

Vergleicht man die einzelnen zusammenhängenden Titel der LSaI und der LRib noch mehr ins einzelne, so fällt auf, daß die Übernahme oft eine außerordentlich getreue ist, an anderen Stellen dagegen ganz frei verfahren wird. Rib 34 ist z. B. gegenüber Sal. 13 völlig verwandelt: die Reihenfolge umgedreht²⁵⁾, die Stufung geändert²⁶⁾, die Litenbuße der LSaI in der LRib auf den Knecht übertragen: *de vita conponat*. Wie bei Tit. 5/6 ist hier in der LRib eine klare, selbständige Gliederung erkennbar. Sie findet sich auch in dem Wergeld-Titel 36, der wahrscheinlich außer § 10 Nachtrag ist: die Geistlichen sind hier in strenger Stufung aufsteigend angeführt; dabei findet sich der einfache Kleriker und der Subdiakon überhaupt nur in der LRib, Diakon und Priester sind in Sal. III., der Bischof nur in einer E-Hs. eingetragen (s. o. S. 83 Nr. 30. 31).

Mit Tit.-32 der LRib beginnt der Hauptteil der Entlehnungen, und zwar größtenteils weithin wörtlicher Entlehnungen. Dennoch ist auch hier der genaue Vergleich recht ergiebig: die LRib ist offenbar um Kürzung, Weglassung von Entbehrlichem, Vereinfachung bemüht. Oft übergeht sie ein paar Wörter, die aus dem Zusammenhang heraus überflüssig scheinen mochten²⁷⁾. Oft handelt es sich aber nicht nur um stilistische Unterschiede, sondern auch um sachliche Vereinfachungen, z. B. um eine Verminderung der Kasuistik²⁸⁾. Auch Zusätze finden sich jedoch gelegentlich in der LRib²⁹⁾. Ein paarmal wird eine juristische Begründung hinzugefügt³⁰⁾. In einem Fall läßt sich eine Text-

²⁵⁾ Der *raptor* steht in LSaI erst in § 4, in LRib schon am Anfang.

²⁶⁾ LSaI: a) die ersten drei; b) weitere. LRib: a) der Täter; b) die ersten drei Helfer; c) weitere Helfer.

²⁷⁾ Tit. 32 (*legibus dominicis* f.; 38 *absentem* f.; 39 *digitum, brachium (strinxerit)* f. (doch zweiter Satz *super cubitum* setzt voraus, daß auch der Arm gemeint war); 40 *alienum* f.; *et eum caballicaverit* f.; 41 *sine causa (ligaverit)* f.; 42,1 *seu et de piscationibus* knapper als Sal 33; Rib 42,2,3 kürzer als Sal 33,2,3; Rib 47,1 *animal* = Sal 37 *bovem aut caballum vel qualibet animal*.

²⁸⁾ Rib 44 vgl. mit Sal 34,2,3; Rib 52 stark gekürzt gegen Sal 52; Rib 54,2 *wargus sit* f. gegen Sal 55 (vorhanden Rib 85; f. auch Sal 14 add. 5); Rib 55, 2. Satz = Sal 57,2,3: zusammengezogen, eine Zwischenstufe fehlt.

²⁹⁾ Rib 43 *seu in clausura aliena traucum fecerit*; 46,2 Ersatz durch Vieh getöteten Viehs; 50,1 = Sal 49: *ante centenario, comite, duci, patricio, rege* nur in LRib; Rib 53,1 *quem comitem vocant* (vgl. Sal 54); 58,16 *et generatio eius (in servicio perseveret)*, vgl. Sal. 25,5: Rib 86 verallgemeinernd: (*caballum*) *seu quocumque libet animal* Zus. nur Rib, f. Sal 65.

³⁰⁾ Rib 42,1 *quia non hic res possessa, sed de venationibus agitur*; 42,2 *non sicut de reliquis animalibus*; 46,1 *quia quod quadrupedes faciunt, fredo non exigitur*.